Jeu de mains

Sainte Maritaine

Chalette (Aube)

Cette version de "La Samaritaine" a été collectée en 1965 à Chalette. Elle nous apparaît fort intéressante car la locutrice en avait, involontairement, modifié les paroles. Cela montre bien que la transmission orale peut, très facilement, faire évoluer un chant ou une musique car si cette personne apprend cette ritournelle à un enfant, on notera très rapidement une nouvelle version qui se sera répandue, d'autant que l'air, lui-même, a été simplifié.

Sainte-Maritain'-tain'-tain'
Va à la fontain'-tain'-tain'
Y chercher de l'eau-l'eau-l'eau
Dans son p'tit cruchon-chon-chon
Jésus la regard'-gard'-gard'
Et lui dit tout bas-bas-bas
Sainte-Maritain'-tain'-tain'
Tu n'en auras pas-pas-pas !

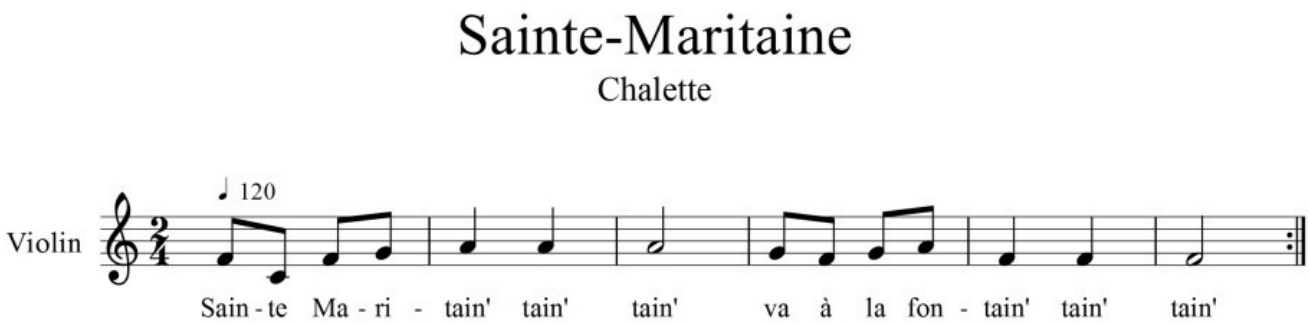
Deux enfants face-à-face frappent en cadence dans leurs mains.

1- Frapper des deux mains sur ses cuisses
2- Frapper les deux mains l'une contre l'autre
3- Frapper à hauteur des yeux dans les mains du partenaire
4- Frapper une seconde fois
5- Frapper une troisième fois.

Reprendre ce même mouvement tout au long de la ritournelle.

Nota : Pour cette version, la locutrice n'a retenu que la 1ère phrase musicale et la répète ad libitum.

Collectage J.Daunay 1965



Licence CC BY-NC-ND 2.0